

## CHÂM NGÔN CỦA NGÀNH THANH, THIẾU VÀ HUYNH-TRƯỞNG

(Principles of teenage and adult Members and the Leaders of The Buddhist Youth Association)

Bi - Trí - Dũng: Từ Bi - Trí Tuệ - Dũng mãnh  
compassion - wisdom - bravery

---

**Từ Bi:** Nghĩa là đem vui cứu khổ. Người Phật tử sống theo châm ngôn Bi không thể thờnhiên trước nỗi khổ của kẻ khác kể cả loài vật. Cho dù với hành động nhỏ nhất tầm thường mà diệt trừ được khổ đau, đem an vui cho người và vật thì người Phật tử quyết không chối từ.

**Trí Tuệ:** Nghĩa là hiểu biết rõ ràng cùng khắp, nhận rõ được chân lý và sự thật. Người Phật tử không cam tâm chịu đốt và u mê mà phải tìm tòi học hỏi đúng chánh pháp và chân lý. Ngoài ra phải giúp đỡ khai sáng cho mọi người cùng học hỏi hiểu biết như mình.

**Dũng Mãnh:** Nghĩa là can đảm tinh tấn, không yếu đuối sợ sệt, uốn hèn, thối chí. Là đoàn sinh Gia Đình Phật Tử em phải vượt qua mọi chướng ngại để tiến đến giác ngộ. Phải luôn luôn cố gắng kiên trì để thắng mọi thử thách gian lao từ bên trong đến bên ngoài, mỉm cười trước nguy hiểm, tự tại trước thất bại để vững chí tiến bước trên đường tu học và hành đạo.

Ba đức tính Bi - Trí - Dũng phải song song phối hợp, hỗ trợ nương tựa nhau, không thể thiếu một. Nếu có Bi (tình thương) mà thiếu Trí (lý trí) xét đoán thì Bi ấy sẽ bị sai lầm, mù quáng. Nếu có Trí mà không có Bi thì Trí ấy nguy hiểm.

**Compassion** means sympathetic concern for the suffering of another being. A Buddhist living by the principle of compassion will be affected by the sufferings of others, including all living animals. A Buddhist will not perform actions that cause the suffering but bring happiness to all beings.

**Wisdom** means understanding that which is true and right. Ignorance will not be accepted by a Buddhist. Everything must be clearly understood. Also, a Buddhist needs to help others cultivate their wisdom so they too can learn to understand what is true and right and skillful.

**Perseverance** means courage and diligence. Do not be fearful or cowardly. A member of the Vietnamese Buddhist Youth Association must overcome problems to attain enlightenment. One must always try hard to conquer all internal and external challenges and hardships; and one must remain calm when facing dangers. Do not be frustrated by failure; instead, learn from them to build confidence in practicing and enforcing Buddhism.

These three virtues, Compassion - Wisdom - Bravery, are inseparable. If there is compassion without wisdom to judge, compassion might have been expressed improperly. If there is wisdom without compassion then the person's thoughts might be harmful.

**Khi có Bi và Trí mà thiếu Dũng thì Bi và Trí cũng vô dụng, vì không vượt thắng khó khăn, trở ngại để thực hiện Bi, Trí đạt tới thành công. Có Dũng mà thiếu Bi và Trí thì Dũng ấy dễ sai lạc bởi hành động thiếu suy nghĩ và có khi trở thành độc ác, rơi vào con đường trụy lạc.**

**Là Đoàn viên Gia Đình Phật Tử chúng ta hãy sống đúng châm ngôn Bi - Trí - Dũng trong sinh hoạt hàng ngày.**

**Having compassion and wisdom but lacking the bravery to complete a task makes the combination useless. Without bravery, one does not have the ability to overcome the adversity to express one's compassion and use one's wisdom to accomplish any task.**

**On the other hand, there can not be bravery without compassion and wisdom, for bravery alone may be displayed incorrectly due to thoughtless actions and shallow understanding. These actions may be cruel and drift away from the path of virtue. Therefore, to rescue all beings from suffering, one needs to be able to correctly understand and recognize the problems, and to be brave in any situation in order to accomplish the deliverance of happiness.**

**As a member of the Vietnamese Buddhist Youth Association, one needs to practice the principles of compassion, wisdom and bravery in your everyday life.**